



**Ben Fayot**

Fragen und Antworten über die  
europäische Verfassung

I.

**Frage:** *Weshalb soll man für den europäischen Verfassungsvertrag stimmen?*

**Antwort:** Der europäische Verfassungsvertrag, kurz Verfassung genannt, enthält zahlreiche Fortschritte gegenüber den bisherigen Verträgen. Sie sind notwendig, um das Europa der 25 funktionsfähiger, demokratischer, sozialer und international durchschlagskräftiger zu gestalten.

Der Verfassungsvertrag legt das Modell einer freien, demokratischen und sozialen Gesellschaft in Europa fest. Die Charta der Grundrechte, darin besonders das Kapitel „Solidarität“, wird verbindlich und dadurch für die Bürgerinnen und Bürger einklagbar. Nachhaltigkeit, soziale Solidarität, Umweltschutz müssen in allen Politikbereichen berücksichtigt werden. Der soziale Dialog und die soziale Partnerschaft werten die Rolle der Sozialpartner in der Gestaltung der EU-Politik auf.

Es wird klargestellt, wer was in Europa macht, d.h. welche Zuständigkeiten bei den Mitgliedstaaten bleiben und was die EU macht.

Die Befugnisse des Europaparlamentes werden ausgebaut, die nationalen Parlamente werden in den Gesetzgebungsprozess eingebunden. Die Bürger Europas erhalten ein Initiativrecht bei der Gesetzgebung. Der europäische Außenminister verkörpert das eigenständige Auftreten Europas auf internationaler Ebene. Die EU steht für die Beteiligung Europas an dem Kampf gegen Armut, Unterdrückung und Terror in der Welt.



**Ben Fayot**

Questions-réponses sur la  
Constitution européenne

I.

**Question:** *Pourquoi voter pour le Traité constitutionnel ?*

**Réponse:** Le Traité pour une Constitution, appelé Constitution européenne, contient de nombreux progrès par rapport aux traités existants. Ils sont nécessaires pour rendre l'Europe des 25 plus démocratique, plus sociale et plus efficace sur le plan international.

La Constitution définit le modèle d'une société européenne libre, démocratique et sociale. La Charte des droits fondamentaux dont en particulier le chapitre sur la solidarité, devient contraignante et peut être invoquée devant la Cour de justice européenne par les citoyens européens. Le développement durable, la protection sociale, la protection de l'environnement doivent être pris en compte dans toutes les politiques. Le dialogue social donne plus de poids aux partenaires sociaux dans l'élaboration de la politique européenne.

La répartition des compétences dans l'Union est clarifiée. Il est important de savoir qui fait quoi en Europe, ce qui reste de la compétence des Etats membres et ce qui est attribué comme compétence à l'Union européenne.

Les pouvoirs du Parlement européen sont étendus, les parlements nationaux sont impliqués dans le processus législatif dès le départ de la procédure. Les citoyens obtiennent un droit d'initiative législative. Le ministre des Affaires étrangères personifie le positionnement indépendant de l'Europe dans le monde. L'UE entend participer à la lutte contre la pauvreté, l'oppression et le terrorisme dans le monde.

## II.

**Frage:** *Wird die Verfassung die EU bürgerfreundlicher und –näher gestalten?*

**Antwort:** Die Charta der Grundrechte wird verbindlicher Teil der Verfassung. Sie enthält Normen, die in allen Bereichen der EU-Politik ihre Gültigkeit haben werden. Zusätzlich dazu wird die EU als solche – neben den einzelnen Mitgliedstaaten – der Europäischen Menschenrechtskonvention beitreten und sich somit der Kontrolle des Straßburger Menschenrechtsgerichtshofes unterwerfen. Ein eigenes Kapitel (Titel IV im ersten Teil) enthält alle Bestimmungen über die Demokratie in der EU : Prinzip der demokratischen Gleichheit der Bürger, Prinzip der repräsentativen und der partizipativen Demokratie(europäisches Bürgerbegehren), europäische Bürgerschaft, Sozialdialog und soziale Partnerschaft, europäischer Ombudsmann, Transparenz, Datenschutz sind die wesentlichen Merkmale dieser europäischen Demokratie.

Die Einspruchsmöglichkeit für Einzelpersonen beim Europäischen Gerichtshof wird erweitert.

## II.

**Question:** *La Constitution rendra-t-elle l'Union plus proche des citoyens ?*

**Réponse:** La Charte des droits fondamentaux devient partie intégrante de la Constitution et aura donc un caractère contraignant. Elle contient des normes qui auront une portée dans tous les domaines de la politique européenne. L'Union européenne adhèrera en tant que telle, à côté des Etats membres individuels, à la Convention européenne des droits de l'homme et se soumettra ainsi au contrôle de la Cour de Strasbourg.

Par ailleurs, un chapitre complet (titre IV de la première partie) contient toutes les dispositions sur la démocratie dans l'UE : le principe de l'égalité démocratique des citoyens, le principe de la démocratie représentative et participative (droit d'initiative des citoyens), la citoyenneté européenne, le dialogue social et le partenariat social, le médiateur européen, la transparence, la protection des données individuelles sont les éléments essentiels de cette démocratie européenne.

Le droit de recours devant la Cour de justice européenne pour des personnes physiques est étendu.

LSAP

### III.

**Frage:** *Wird Luxemburg in der neuen EU noch etwas zu „sagen“ haben?*

**Antwort:** In der EU behält Luxemburg Mittel, seine Stimme zu erheben und Entscheidungen zu beeinflussen.

So wird Luxemburg nach wie vor im Europäischen Rat und im Ministerrat vertreten sein, in dem es künftig bei Abstimmungen als Land eine Stimme wie alle anderen Mitgliedstaaten haben wird. Dabei wird auch die Bevölkerungszahl in Betracht gezogen. Luxemburg wird ebenfalls alle paar Jahre den Ratsvorsitz innehaben. Es wird weiterhin Recht auf sechs von 750 Europaabgeordneten haben, und diese Zahl behalten wenn neue Mitgliedstaaten zur EU stoßen. Bis 2014 wird es einen Luxemburger Kommissar geben, danach hat Luxemburg das verbrieftete Recht, in zwei von drei Kommissionen vertreten zu sein.

In den Bereichen, in denen weiterhin Einstimmigkeit besteht (z.B. im Steuerbereich), hat Luxemburg wie jedes Land das Vetorecht.

Der Einfluss Luxemburgs ist gesichert, wird aber wie in der Vergangenheit in der Hauptsache von dem europäischen Einsatz und Geschick seiner Politiker und der Akzeptanz seiner Bürgerinnen und Bürger abhängen.

### III.

**Question :** *Le Luxembourg aura-t-il encore les moyens de faire entendre sa voix dans la nouvelle UE ?*

Réponse : Dans l'Union revue par la Constitution le Luxembourg gardera des moyens pour élever sa voix et influencer les décisions.

Ainsi il continuera à être représenté au Conseil européen et au Conseil des ministres. Lors des votes, il aura une voix, tout comme les autres Etats membres. Il sera aussi tenu compte de la population des Etats membres. La majorité qualifiée sera donc acquise si 55% des Etats et 65% de la population se prononcent pour une décision.

Le Luxembourg continuera également de présider le Conseil pendant six mois à intervalles réguliers.

Notre pays aura droit à 6 députés sur 750 membres du PE et conservera ce nombre même si de nouveaux Etats membres adhèrent.

Il y aura un commissaire luxembourgeois jusqu'en 2014. Après cette date, le Luxembourg aura droit à un commissaire dans deux Commissions sur trois, selon un système de rotation égalitaire.

Dans les domaines où l'unanimité continue d'être appliquée (p.ex. la fiscalité), le Luxembourg garde son droit de veto.

L'influence du Luxembourg est assurée du point de vue institutionnel, mais dépendra essentiellement comme dans le passé de l'engagement européen et de l'habileté de ses politiques et de ses représentants ainsi que de l'attitude positive des citoyens.

LSAP

#### IV.

**Frage:** *Wird es möglich sein, das „soziale Europa“ durch die europäische Verfassung weiterzubringen?*

**Antwort:** Neu in der europäischen Verfassung ist das starke Bekenntnis zum europäischen Sozialmodell im ersten Teil (Artikel 2 und 3) sowie in der Charta der Grundrechte (Kapitel über Solidarität).

Bisher war die wirtschaftliche Zusammenarbeit (Binnenmarkt) in der EU besonders ausgeprägt. Sie war seit 1952 der Kern und der Motor des europäischen Integrationsprozesses. Dagegen wollten und wollen heute noch die Mitgliedstaaten die Sozialpolitik zum größten Teil in der nationalen Zuständigkeit belassen. Daran ändert sich im Verfassungsvertrag nichts direkt. Demzufolge sind z.B. Fragen der sozialen Sicherheit, des Kündigungsschutzes, der Mitbestimmung der Arbeitnehmer, der Arbeitsbedingung von Arbeitnehmern aus Drittstaaten auch weiterhin der Einstimmigkeit unterworfen, weil die meisten Mitgliedstaaten das so wünschen.

Neu und besonders wichtig ist jedoch ein sogen. „horizontaler“ Artikel III – 117. Demnach sollen in allen Politikbereichen der Union ein hoher Beschäftigungsgrad, die Garantie der sozialen Absicherung, der Kampf gegen die soziale Exklusion, ein hoher Grad an Erziehung und Ausbildung sowie des Gesundheitsschutzes angestrebt werden.

Neu ist auch eine rechtliche Grundlage in Artikel III – 122, die es erlauben wird, die öffentlichen Dienstleistungen in der EU gegen die Liberalisierung zu schützen.

Neu ist auch Artikel I – 48 über die Rolle der Sozialpartner und den Sozialdialog. Dies ist insofern wesentlich als das soziale Europa nur durch den massiven Druck der Arbeitnehmer selbst und ihrer Gewerkschaften verbessert werden kann.

#### IV.

**Question :** *Sera-t-il possible de faire avancer l'Europe sociale à l'aide de la Constitution européenne ?*

**Réponse:** Une nouveauté de la Constitution européenne est représentée par l'accent très fort mis sur le modèle social européen dans la première partie (articles 2 et 3) ainsi que dans la Charte des droits fondamentaux.

Jusqu'ici, un des objectifs essentiels de l'intégration européenne était la coopération économique (marché intérieur). Depuis 1952, elle a été le moteur du processus d'intégration alors que les Etats membres ont voulu laisser la part essentielle de la politique sociale dans la compétence nationale.

Le Traité constitutionnel n'y change rien fondamentalement. De la sorte les questions concernant la sécurité sociale, la protection contre le licenciement, la consultation et la co-décision des travailleurs, les conditions de travail des travailleurs des Etats tiers seront toujours soumises à l'unanimité parce que la plupart des Etats membres les considèrent comme relevant de la souveraineté nationale.

Un nouvel article horizontal III – 117 est particulièrement important. Il demande que l'Union tende dans tous les domaines à un haut niveau d'emploi et assure une protection sociale adéquate, qu'elle entreprenne la lutte contre l'exclusion sociale, qu'elle tende à un niveau élevé d'éducation et de formation ainsi que de protection de la santé.

L'article III – 122 contient une nouvelle base juridique qui permettra de défendre les services publics contre la libéralisation.

Un nouvel article I – 48 porte sur le rôle des partenaires sociaux et du dialogue social. Pour améliorer l'Europe sociale il est essentiel que les travailleurs et leurs syndicats exercent une pression massive pour obtenir des normes sociales élevées.

LSAP

V.

**Frage:** *Wird Luxemburg nicht mit der Zeit in einem großen europäischen Superstaat aufgehen und seine Identität verlieren?*

**Antwort:** Die europäische Union wurde von den Mitgliedstaaten freiwillig aufgebaut. Niemand wurde und wird gezwungen, Mitglied zu werden. Erstmals wird es eine Austrittsklausel in dem Verfassungsvertrag geben (Artikel I – 60).

Die EU besteht nur durch den Willen der Mitgliedstaaten, die ihr Zuständigkeiten zuerkennen. Die Mitgliedstaaten behalten die verfassungsgebende Gewalt. Darüber hinaus gibt es in der EU keine politische Übereinstimmung, einen europäischen Bundesstaat mit föderalen Einrichtungen aufzubauen. Aber ein föderales Europa wäre sicher kein zentralisierter Superstaat.

Laut Artikel I – 5 achtet die Union die Gleichheit der Mitgliedstaaten vor der Verfassung ebenso wie ihre nationale Identität und die kulturelle wie sprachliche Eigenart.

Von der EU ging bisher und geht keine Gefahr für die Eigenart und die Unabhängigkeit aus. Im Gegenteil, dank der EU konnte Luxemburg sich seit dem 2. Weltkrieg festigen, seine Unabhängigkeit wie seinen Wohlstand ausbauen.

V.

**Question :** *Le Luxembourg ne va-t-il pas se diluer dans un super Etat européen et perdre son identité ?*

**Réponse:** L'Union européenne a été construite par un acte volontaire des Etats membres. Aucun Etat n'a jamais été et ne sera jamais forcé à adhérer à l'Union. Pour la première fois le Traité comprendra une clause de sortie (article I – 60).

L'Union européenne n'existe que par la volonté des Etats membres qui lui attribuent des compétences. Les Etats membres gardent le pouvoir constituant. Il n'y a pas en ce moment d'accord politique pour développer un Etat fédéral avec des institutions fédérales. D'ailleurs, une telle Europe ne serait certainement pas un « super Etat » centralisé.

L'article I – 5 précise en outre que l'Union respecte l'égalité des Etats membres de même que leur identité nationale ainsi que leur langue et leur culture.

L'Union européenne ne constitue pas un danger ni pour l'indépendance ni pour l'identité des Etats membres. Au contraire, c'est grâce à l'UE que le Luxembourg a pu se consolider depuis la Deuxième Guerre mondiale en développant sa souveraineté et sa prospérité.

LSAP

**Frage:** *Welches sind die Gründe der Gegner der Verfassung?*

**Antwort:** Je nach den Mitgliedstaaten gibt es verschiedene Arten von Gegnern der Verfassung. Es gibt zuerst die sogenannten Souveränisten. Sie sind gegen die europäische Integration. Sie malen das Gespenst eines zentralisierten Superstaates an die Wand, das keiner Bestimmung in der Verfassung entspricht. Es sind dies mehr oder weniger virulente Nationalisten. Sie wollen ein „Europa der Nationen“. Ähnliche Vertreter gibt es in Dänemark und Schweden sowie in den neuen Beitrittsländern. Die britischen Konservativen sehen in der EU eine Verschwörung gegen die Unabhängigkeit der Insel. In Luxemburg steht das ADR der Gruppe „Europa der Nationen“ im EP nahe. Auf der linken Seite des politischen Spektrums sind die Kommunisten noch immer – wie vor 1990, zu Zeiten der Sowjetunion – gegen die europäische Integration als Teufelswerk des internationalen Kapitalismus. In Luxemburg gibt es ein Nein-Komitee, das in der Hauptsache von der Partei „Déi Lénk“ animiert wird. Auch die KPL ist gegen die Verfassung. In Frankreich ist die sozialistische Partei gespalten während die meisten Sozialisten und Sozialdemokraten in Europa Befürworter der Verfassung sind. Einige Tendenzen des linken Flügels des PS wollen eine antikapitalistische und antilibérale Politik. Die Kompromisse in der europäischen Verfassung sind für sie ungenügend, obschon die soziale Dimension ebenso wie die Demokratie gestärkt wird. Neben der Parteipolitik gibt es in Teilen der europäischen Zivilgesellschaft kritische Stimmen gegen die Verfassung. Attac, linke Gewerkschaften, alternative Bauernverbände, alle sehen in der Verfassung den Ausdruck einer globalisierten und kapitalistischen Gesellschaftsordnung, die sie ablehnen. Diese Ablehnung ist umso erstaunlicher als die EU einen wirtschaftlich, sozial und politisch organisierten Raum von 450 Millionen Einwohnern darstellt, der Frieden und Solidarität seit über 50 Jahren fördert.

**Question :** *Quelles sont les raisons des adversaires de la Constitution ?*

**Réponse:** Selon les Etats membres il y a différentes sortes d'adversaires de la Constitution.

Les souverainistes s'opposent à l'intégration européenne. Ils dénoncent le danger d'un super Etat centralisé, ce qui ne correspond à aucune disposition de la Constitution. Ce sont souvent des nationalistes plus ou moins virulents. Ils veulent une « Europe des nations ». Des représentants de ce courant se trouvent en France, au Danemark et en Suède ainsi que dans les nouveaux Etats membres. Les conservateurs britanniques aiment dénoncer dans l'UE une conspiration contre l'indépendance de l'île. Au Luxembourg l'ADR est proche du groupe européen « Europe des nations ».

A gauche de l'éventail politique, les communistes restent opposés à l'intégration européenne, comme avant 1990, à l'époque de l'Union soviétique, et y voient une machination diabolique du capitalisme international. Au Luxembourg, un comité du non est animé par le parti « Déi Lénk ». Le PCL est également contre la Constitution.

En France, le Parti Socialiste est divisé alors qu'en général, en Europe, les partis socialistes et sociaux démocrates sont pour la Constitution. Certaines tendances de gauche du PS français veulent une politique anticapitaliste et antilibérale. Ils jugent insuffisants les compromis de la Constitution alors que la démocratie et la dimension sociale y sont renforcées.

A côté des partis il y a des voix critiques dans la société civile européenne. Attac, des syndicats de gauche, des associations agricoles alternatives considèrent la Constitution comme l'expression d'une société globalisée et capitaliste qu'ils refusent. Cette position est d'autant plus étonnante que l'UE est un espace économique, social et politique de 450 millions d'habitants qui tend à la paix et à la solidarité.

## VII.

**Frage:** Wird die EU durch den Verfassungsvertrag mehr für unsere Sicherheit tun können?

**Antwort:** Erstmals enthält die Verfassung eine Solidaritätsklausel (Artikel I – 43) für jedes Mitgliedland, das von einem terroristischen Angriff oder von einer Katastrophe heimgesucht wird. Dasselbe gilt für den Fall eines bewaffneten Angriffs gegen ein Mitgliedsland (Artikel I – 41).

Um die **äußere** Sicherheit der EU zu garantieren, soll die europäische Sicherheits- und Verteidigungspolitik ausgebaut werden. Die EU soll zivile und militärische Mittel erhalten, um Konflikte an ihren Grenzen vorzubeugen und zur internationalen Sicherheit gemäß den Prinzipien der UNO-Charta beizutragen.

Die Grundlagen für eine Politik der **inneren** Sicherheit werden in der Verfassung ausgebaut. Künftig werden die gesetzlichen Bestimmungen für eine europäische Asyl- und Einwanderungspolitik, für den freien Personenverkehr und die richterliche Zusammenarbeit im Zivilbereich mehrheitlich nach der Gemeinschaftsmethode abgehandelt. Damit wird es einfacher sein, wirksame europäische Regelungen einzuführen. Im Strafrecht ebenso wie in der operativen Zusammenarbeit von Polizei und Justiz werden die nationalen Behörden weiter allein entscheiden.

Künftig werden die nationalen Parlamente in die politische Kontrolle von Europol und Eurojust eingebunden.

## VII.

**Question:** La Constitution permettra-t-elle à l'UE d'améliorer notre sécurité ?

**Réponse:** Pour la première fois un traité européen contient une clause de solidarité (Article I – 43) pour chaque Etat membre qui serait l'objet d'une attaque terroriste ou d'une catastrophe. La même solidarité vaut pour le cas d'une attaque armée contre un Etat membre (Article I – 41).

Pour garantir la sécurité extérieure de l'UE, la politique européenne de sécurité et de défense doit être développée. L'UE doit obtenir des moyens civils et militaires pour prévenir des conflits à ses frontières et contribuer à la sécurité internationale conformément aux principes de la Charte des Nations Unies.

Les fondements d'une politique de sécurité intérieure sont renforcés dans la Constitution. La législation pour une politique européenne d'asile et d'immigration, pour la libre circulation des personnes et la coopération judiciaire dans le domaine civil sera élaborée en grande partie selon la méthode communautaire. Il sera plus facile d'introduire des réglementations européennes plus efficaces. Sur le plan pénal de même qu'en ce qui concerne la coopération opérationnelle de la police et de la justice les autorités nationales continueront de décider seules.

Les parlements nationaux seront impliqués dans le contrôle politique d'Europol et d'Eurojust.

LSAP

## VIII.

**Frage:** Wird durch die Verfassung die sogen. Bolkestein-Richtlinie über den freien Dienstleistungsverkehr durchgesetzt?

**Antwort:** Der freie Dienstleistungsverkehr ist bereits in dem heute bestehenden Vertrag festgelegt. Grundlage des europäischen Einigungsprozesses ist seit 1957 der freie Verkehr von Arbeitnehmern, Gütern, Dienstleistungen und Kapital.

Die europäische Verfassung übernimmt in dieser Hinsicht nur die bisherigen Bestimmungen. Ob die Verfassung angenommen wird oder nicht, ändert daher nichts an der bestehenden Rechtslage.

Damit der freie Dienstleistungsverkehr nicht zum Sozialabbau führt, benötigt die EU soziale Rahmenbedingungen (Mindestlöhne, Mindeststandards), die für alle Mitgliedstaaten bindend sind. Lohn- und Sozialdumping, der teils in kriminelle Praktiken ausartet, soll europaweit bekämpft werden. Eine sozialgerechte Umrahmung des freien Dienstleistungsverkehrs entsteht nur über den Druck von Gewerkschaften und Politik im EP sowie in den nationalen Regierungen.

## VIII.

**Question:** La Constitution permettra-t-elle d'imposer plus facilement une directive sur la libre circulation des services ?

**Réponse:** La libre circulation des services est déjà inscrite dans les traités actuels. En effet, un des fondements de l'intégration européenne est depuis 1957 la libre circulation des travailleurs, des biens, des services et des capitaux.

La Constitution européenne ne fait que reprendre à cet égard les dispositions actuelles, légèrement adaptées. Que la Constitution soit donc adoptée ou non ne changera rien à la situation actuelle.

Pour que la libre circulation des services ne mène pas au démontage social, il faut un encadrement social efficace pour lutter contre le danger de délocalisations et les pratiques souvent criminelles de dumping social et salarial. Cet encadrement doit comporter des normes sociales et salariales valables dans toute l'Union européenne. Il faut donc une pression politique à cette fin de la part des syndicats, du Parlement européen comme des gouvernements nationaux.

LSAP

IX.

**Frage:** *Wird die europäische Verfassung über der Luxemburgischen Verfassung stehen und werden die europäischen Gesetze unsere Luxemburger Gesetze außer Kraft setzen?*

**Antwort:** Laut Artikel I – 6 steht die Verfassung und das von den europäischen Institutionen entwickelte Recht über jenem der Mitgliedstaaten. Dies allerdings nur insofern die EU Zuständigkeiten ausübt, die ihr von den Mitgliedstaaten zuerkannt wurden.

Die Luxemburger Verfassung wird weiterhin volle Gültigkeit für alle Fragen der nationalen und internationalen Politik haben, wie z.B. die Organisation unseres Staates, die Grundrechte und Freiheiten, die Verwaltung zahlreicher Bereiche, in denen die EU keine Befugnisse hat.

Luxemburger Gesetze werden nur dann ersetzt oder geändert werden müssen, wenn sie in vertraglich geregelten europäischen Angelegenheiten im Widerspruch zu europäischem Recht stehen.

Europäische Zuständigkeiten gibt es nur dann, wenn die Mitgliedstaaten Befugnisse an die Union übertragen, dies nach den Prinzipien der Subsidiarität und der Proportionalität. Das heißt, dass nur dann auf europäischer Ebene gehandelt wird, wenn es dort wirksamer ist. Umweltschutz z.B. kennt keine Grenzen. Je größer der Anwendungsbereich, desto besser für die Umwelt!

IX.

**Question:** *La Constitution européenne primera-t-elle la Constitution luxembourgeoise et les lois européennes supplanteront-elles les lois luxembourgeoises ?*

**Réponse:** Selon l'article I – 6 la Constitution européenne et le droit développé par les institutions européennes priment ceux des Etats membres, mais seulement dans les domaines de compétence attribués par les Etats membres à l'Union.

La Constitution luxembourgeoise continuera de sortir pleinement ses effets pour toutes les questions de politique nationale et internationale, comme p.ex. l'organisation de notre Etat, les droits fondamentaux et les libertés, la gestion des domaines pour lesquels l'UE n'a pas de compétences.

Les lois luxembourgeoises ne seront remplacées ou modifiées que si elles sont en contradiction avec le droit européen dans les domaines de compétence de l'UE.

Les compétences européennes n'existent que si les Etats membres transfèrent des compétences à l'Union, en vertu des principes d'attribution, de subsidiarité et de proportionnalité. Ce qui signifie que les Etats membres sont d'accord pour agir ensemble sur le plan européen si cela confère une valeur ajoutée à leur action. Ainsi la protection de l'environnement ne connaît pas de frontières. Une politique de l'environnement efficace doit en tenir compte.

LSAP

**Frage:** Ist es denn einfach, bei diesem Referendum ja oder nein zu einem über 450 Seiten dicken Text zu sagen?

**Antwort:** Seit Jahren hört man die Klage, die „Politiker“ würden die Bürger nicht um ihre Meinung fragen. Die neue Verfassung ist ein wichtiger Meilenstein für die weitere Entwicklung der Union. Kann es eine bessere Gelegenheit geben, jetzt die Bürger um ihre Meinung zu fragen?

Sicher ist es keine einfache Sache, den Verfassungstext mit 4 Teilen und etlichem Anhängsel zu beurteilen. Vieles davon gibt es allerdings bereits seit 1957 und hat unser tägliches Leben bestimmt. Daher geht es bei dem Referendum auch um ein Urteil über die europäische Union an sich.

Niemand wird die insgesamt 482 Seiten der Verfassung durchhackern. Man kann aber den ersten Teil (30 Seiten) ohne Probleme durchlesen und daraus erkennen, auf welchen Werten die Union gründet, welche Ziele sie verfolgt, wie sie funktioniert, welche Zuständigkeit wer in Europa hat. Man kann auch Teil II (Charta der Grundrechte, 13 Seiten) durchlesen und daraus erkennen, welches Gesellschaftsmodell die Union erreichen will.

Der dritte Teil ist mit 130 Seiten und 321 Artikeln der größte. Er besteht aus Bestimmungen der vorhergehenden 7 Verträge, die hier zusammengefasst werden. Trotz der Länge dieses Teiles gehört er in die Verfassung, weil er so klar und genau wie möglich die Zuständigkeiten der Union in den verschiedenen Bereichen beschreibt.

Schließlich erlaubt auch die öffentliche Debatte der kommenden Wochen in den Medien, mit Artikeln, Büchern und Sendungen aller Art ebenso wie Versammlungen sich ein Bild über die Vorteile der EU ebenso wie über deren Mängel zu machen.

Wenn das Referendum also nicht so einfach ist wie Wahlen, wo zwischen Personen und Parteien und Programmen unterschieden wird, so ist es dennoch wert, sich wenigstens einmal gründlich den europäischen Fragen zuzuwenden. Es geht dabei um die Gestaltung unseres Kontinents.

**Question:** Est-ce qu'il est facile de dire oui ou non à un texte de 450 pages lors du référendum ?

**Réponse:** Depuis des années on se plaint de ce que les „politiciens“ ne demandent pas l'opinion des citoyens. La nouvelle Constitution est une importante étape dans l'évolution de l'Union. Y a-t-il une meilleure occasion pour demander l'opinion des citoyens?

Certes, il n'est pas facile de juger le texte de la Constitution avec 4 parties et maintes annexes. Une grande partie en existe cependant déjà depuis 1957 et a marqué notre vie quotidienne. Voilà pourquoi le référendum est aussi un jugement sur l'Union européenne elle-même.

Personne n'examinera en détail les 482 pages de la Constitution. Néanmoins, on peut lire sans problèmes la première partie (30 pages) et reconnaître sur quelles valeurs est fondée l'Union, quels sont ses objectifs, comment elle fonctionne, qui est responsable pour quoi en Europe. On peut également lire la deuxième partie (Charte des droits fondamentaux, 13 pages) pour savoir quel modèle de société l'Union se propose de réaliser.

Avec 130 pages et 321 articles la troisième partie est la plus volumineuse. Elle reprend les dispositions des 7 traités précédents. Malgré son volume, cette partie a sa place dans la Constitution parce qu'elle décrit de manière précise et détaillée les compétences de l'Union dans les différents domaines.

En fin de compte, dans les semaines à venir le débat public dans les médias, avec des articles de presse, des livres, des émissions de toutes sortes, des réunions permettra de se faire une opinion sur les avantages de l'Union, et aussi sur ses inconvénients.

Si le référendum n'est pas une opération aussi facile que des élections, où on fait son choix entre des personnes, des partis et des programmes, il est néanmoins opportun de se pencher au moins une fois sur les questions européennes. Il y va de l'avenir de notre continent.

**Frage:** Wird die Verfassung endlich dazu beitragen, dass die EU eine seriöse Außenpolitik erhält, anstatt sich wie im Irak-Krieg bei der ersten Schwierigkeit zu spalten?

**Antwort:** Die Außenpolitik bleibt nach wie vor eine intergouvernementale Angelegenheit, d.h. eine Zusammenarbeit der Regierungen, aus der jede zu jederzeit ausscheren kann. Dies wird so besonders von den großen Mitgliedstaaten gewünscht. Daher wird es auch in Zukunft nicht einfach sein, alle Länder auf eine Linie einzuschwören, z.B. was das Verhältnis Europas zu den USA angeht.

Es wird einen europäischen Außenminister geben, der für die Union sprechen wird. Er wird einen auswärtigen Dienst mit europäischen und nationalen Diplomaten zur Verfügung haben. Da er Mitglied der Kommission sein wird, wird es eher möglich sein, Entwicklungs- und Außenhandelspolitik mit der Außenpolitik zu koordinieren.

Da die EU die Rechtspersönlichkeit erhält, wird sie internationale Abkommen abschließen können.

Auch dieser Bereich muss langsam wachsen, ehe die EU mit einer Stimme sprechen kann.

**Question :** La Constitution contribuera-t-elle enfin à une politique étrangère sérieuse de l'Union, au lieu de la voir se diviser dès la première difficulté sérieuse, comme dans la guerre contre l'Iraq ?

**Réponse :** La politique étrangère reste une coopération entre les Gouvernements que chacun peut refuser à tout moment. C'est en tout cas ce que les grands Etats membres désirent. C'est pourquoi il ne sera pas facile à l'avenir de trouver une ligne commune, p.ex. en ce qui concerne les relations transatlantiques.

Il y aura un Ministre des affaires étrangères européen qui parlera pour l'Union. Il aura à sa disposition un service extérieur avec des diplomates européens et nationaux. Comme il sera membre de la Commission, il lui sera possible de coordonner la politique de développement et la politique commerciale avec la politique extérieure.

Comme l'UE aura la personnalité juridique, elle pourra conclure des accords internationaux.

Mais il est vrai que dans ce domaine il faudra du temps pour arriver à ce que l'Union parle d'une seule voix.

LSAP

## XII.

**Frage:** Ist die europäische Verfassung nun ein Vertrag oder eine „echte“ Verfassung?

**Antwort:** Die europäische Verfassung ist rechtlich gesehen ein Vertrag. Man spricht daher von Verfassungsvertrag. Wie jeder Vertrag bisher, muss auch dieser von allen Mitgliedstaaten ratifiziert, d.h. angenommen werden, sei es durch das Parlament sei es durch eine Volksbefragung.

Die europäische Verfassung ist umfangreicher als jede nationale Verfassung. Sie enthält vier Teile, 448 Artikel und 36 Protokolle.

Dieser Verfassungsvertrag hat zum Ziel, in einem einzigen Dokument die Grundlagen (Werte und Zielsetzungen), die Zuständigkeiten und die Funktionsweise der europäischen Union festzuhalten. Diese Grundlagen befinden sich in Teil I und Teil II (Charta der Grundrechte). Teil III enthält alle Bestimmungen, zum Teil ergänzt und umgeändert, der vorhergehenden Verträge. Diese Bestimmungen müssen ebenfalls übernommen werden, damit die europäische Union reibungslos weiterfunktionieren kann. Die bisherigen Verträge, außer dem Euratom-Vertrag, der nicht in dem Verfassungsvertrag übernommen wird, werden durch die Verfassung aufgehoben

## XII.

**Question :** Cette Constitution européenne est-elle un traité ou une authentique Constitution ?

**Réponse :** La Constitution européenne est juridiquement parlant un traité international. C'est pourquoi le titre officiel est : « Traité établissant une Constitution pour l'Europe ». Comme tous les traités européens, celui-ci doit être ratifié par tous les Etats membres, soit par la voie parlementaire soit par référendum.

La Constitution européenne est plus volumineuse que la plupart des Constitutions nationales. Elle contient quatre parties, 448 articles et 36 protocoles.

Ce Traité constitutionnel a pour objectif de réunir dans un seul document les fondements (valeurs et objectifs), les compétences et le fonctionnement de l'Union. Ces fondements se trouvent dans les parties I et II (Charte des droits fondamentaux). La partie III reprend toutes les dispositions encore en vigueur reprises des traités antérieurs, en partie modifiées ou adaptées. Cette partie est nécessaire pour que l'Union continue à fonctionner.

Seul le traité Euratom n'est pas repris par la Constitution.

LSAP